

إِنَّهُ الْيَوْمَ الثَّلَاثُ مِنْ أَيَّامِ الْعِيدِ. وَقَدْ آدَى  
الْحُجَّاجُ مَنَاسِكَ الْحَجِّ، وَرَجَعُوا إِلَى  
أَوْطَانِهِمْ، وَعَادُوا بَعْدَ مَا بَدَلُوهُ مِنْ  
الْجُهْدِ وَالْمَشَقَّةِ إِلَى حَيَاتِهِمُ الْمُعْتَادَةِ

وَالَّذِي يَبْقَى فِي الْقُلُوبِ هُوَ ذِكْرَى  
مَكَانَيْنِ عَظِيمَيْنِ لَا يُمَكِّنُ وَصْفُهُمَا: مَكَّةُ  
الْمُكْرَّمَةِ وَالْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ

فَقَدْ ارْتَبَطَ النَّبِيُّ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ،  
وَرَوْجُهُ هَاجِرٌ، وَابْنُهُمَا إِسْمَاعِيلُ عَلَيْهِ  
السَّلَامُ، بِمَكَّةَ ارْتِبَاطًا خَالِدًا لَا يَنْفَصِلُ  
أَبَدًا؛ فَمِنْهُمْ كَانَ ظُهُورُ بَيْتِ زَمْزَمَ، وَعَلَى  
أَيْدِيهِمْ رُفِعَتِ الْكُعْبَةُ الْمَشْرُفَةُ، وَإِلَيْهِمْ  
تَرْجَعُ مَنَاسِكُ الْحَجِّ كُلُّهَا  
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ  
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ

وَعَبَّرَ الْقُرُونُ تَزَايَدَتْ عِبَادَةُ الْأَصْنَامِ،  
وَضَاعَ بَيْتُ زَمْزَمَ، وَكَادَ دِينُ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ  
السَّلَامُ أَنْ يَنْدَرِسَ. وَلَكِنَّ اللَّهَ تَعَالَى كَانَ  
قَدْ وَعَدَ إِبْرَاهِيمَ وَهَاجِرَ أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ أَنْ  
يَجْعَلَ مِنْ إِسْمَاعِيلَ أُمَّةً عَظِيمَةً

ثُمَّ تَغَيَّرَ كُلُّ شَيْءٍ حِينَ أَصْبَحَتْ قُرَيْشٌ،  
وَهِيَ الْقَبِيلَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْعَظِيمَةُ الَّتِي تَنْسَبُ  
إِلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، سَيِّدَةِ مَكَّةَ  
وَحَاكِمَتِهَا، وَخَرَجَ مِنْهَا خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ  
مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَأَعَادَ  
الدِّينَ الْحَقَّ وَأَحْيَا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ  
السَّلَامُ

وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ مَكَّةَ

وَاللَّهُ إِنَّكَ لَخَيْرُ أَرْضِ اللَّهِ، وَأَحَبُّ أَرْضِ  
اللَّهِ إِلَيَّ اللَّهُ، وَلَوْلَا أَنِّي أَخْرَجْتُ مِنْكَ مَا  
خَرَجْتُ

‘Innahu l-yawmu th-thālithu min  
‘ayyāmi l-‘īd. Wa-qad ‘addā l-ḥujjāju  
manāsika l-ḥajji, wa-raja‘ū ‘ilā  
‘awṭānihim, wa-‘ādū ba‘da mā  
badhalūhu mina l-jahdi wa-l-mashaqqati  
‘ilā ḥayātihimu l-mu‘tadah.

Wa-lladhī yabqā fī l-qulūbi huwa dhikrā  
makānayni ‘azīmayni lā yumkinu  
waṣfuhumā: Makkatu l-Mukarramah  
wa-l-Madīnatu l-Munawwarah.

Faqadi rtabaṭa n-nabiyyu ‘Ibrāhīmu  
‘alayhi s-salām, wa-zawjuhu Hājar, wa-  
bnuhumā ‘Ismā‘īlu ‘alayhi s-salām, bi-  
Makkata rtibāṭan khālidan lā yanfasilu  
‘abadan; fa-minhum kāna zuhūru bi‘ri  
Zamzam, wa-‘alā ‘aydīhim rufi‘ati l-  
Ka‘batu l-Musharrafah, wa-‘ilayhim  
tarji‘u manāsiku l-ḥajji kulluhā.

Qāla Llāhu ta‘ālā:

«‘Inna ‘awwala baytin wuḍi‘a li-n-nāsi  
la-lladhī bi-Bakkata mubārakan wa-  
hudan li-l-‘ālamīn»

Wa-‘abra l-qurūni tazāyadat ‘ibādatu l-  
‘aṣnām, wa-ḍā‘a bi‘ru Zamzam, wa-  
kāda dīnu ‘Ibrāhīma ‘alayhi s-salām ‘an  
yandaris. Wa-lākinna Llāhu ta‘ālā kāna  
qad wa‘ada ‘Ibrāhīma wa-Hājar ‘akthara  
min marratin ‘an yaj‘ala min ‘Ismā‘īla  
«‘ummatan ‘azīmah».

Thumma taghayyara kullu shay‘in ḥīna  
‘aṣbaḥat Qurayshun, wa-hiya l-qabīlatu  
l-‘arabiyyatu l-‘azīmah allatī tantasibu  
‘ilā ‘Ibrāhīma ‘alayhi s-salām, sayyidata  
Makkata wa-ḥākimatahā, wa-kharaja  
minhā khātamu l-‘anbiyā‘i  
Muḥammadun ṣallā Llāhu ‘alayhi wa-  
sallam, fa-‘a‘ada d-dīna l-ḥaqqā wa-  
‘aḥyā millata ‘Ibrāhīma ‘alayhi s-salām.

Wa-qāla ṣallā Llāhu ‘alayhi wa-sallam  
‘an Makkah:

«Wa-Llāhi ‘innaki la-khayru ‘arḍi Llāh,  
wa-‘aḥabbu ‘arḍi Llāhi ‘ilā Llāh, wa-  
lawlā ‘annī ‘ukhrijtu minki mā  
kharajtu».

Es ist der 3. Id-Tag. Die Pilger haben  
die Pflichten des Hadsch erfüllt, kehren  
zurück in ihre Heimatländer und  
erfreuen sich nach den Anstrengungen  
wieder des normalen Lebens.

Was bleibt, sind die Erinnerungen an  
zwei unbeschreibliche Stätten: Mekka  
und Medina.

Der Prophet Ibrāhīm, seine Frau Hagar  
und ihr Sohn Ismail sind auf ewig  
untrennbar mit der Stadt Mekka  
verbunden: das Auffinden der Quelle  
Zamzam, der Bau der Kaaba, die Riten  
des Hadsch – all das geht auf sie zurück.

Im Koran heißt es:

«Das erste Heiligtum, das für die  
Menschen aufgestellt worden  
ist, ist dasjenige in Baca (d. h. Mekka),  
ein gesegneter Ort und eine  
Rechtleitung für die ganze Welt.» (3:96)

Im Laufe der Jahrhunderte hatte die  
Götzenverehrung zugenommen, der  
Zamzambrunnen ging verloren, die  
Religion Abrahams <sup>عليه السلام</sup> drohte zu  
verfallen – und doch hatte Allah  
Ibrāhīm und Hagar mehr als einmal  
versprochen, daß Er Ismail zu «einem  
großen Volk» machen würde.

Alles änderte sich, als der mächtige  
arabische Stamm der Quraysh, der auf  
Abraham <sup>عليه السلام</sup> zurückging,  
zum Herrscher über Mekka wurde, aus  
denen der letzte Prophet Muhammad <sup>صلى الله عليه وسلم</sup>  
hervorging. Er stellte die rechte  
Religion wieder her und sagte über  
Mekka:

«Von allen Orten auf Allahs Erde bist du  
mir der liebste und Allah der liebste,  
und hätte mich mein Volk nicht  
vertrieben von dir, hätte ich dich nicht  
verlassen.»